

PRELIMINARY EXAMINATION FOR PART I OF THE ORIENTAL
STUDIES TRIPOS

Japanese Studies

Tuesday 3 June 2008 13.30 – 16.30

JP.2 MODERN JAPANESE TEXTS, 1

Answer all questions.

*Write your number **not** your name on the cover sheet of **each** Section booklet.*

STATIONERY REQUIREMENTS

20 Page Answer Book x 1

Rough Work Pad

**You may not start to read the questions
printed on the subsequent pages of this
question paper until instructed that you may
do so by the Invigilator.**

SECTION A

- 1 Translate into English and answer the accompanying questions:
 (a) [16 marks]

地球のみなさん

そこは、町でも特に人通りの多い場所だった。ひとりの青年が道ばたで立ちどまったかと思
 うと、とつぜん大声をあげた。

「地球という星のみなさん。やっと、あなたがたとお会いすることができました。わたしは、
 うれしくてなりません」

通りがかりの人びとは驚いて足をとめ、いっせいにそつちを見た。その青年はおとなしそ
 うな顔つきで、小さなカバンをさげている。青年はにこにこ笑いながら、またもこう言った。

「みなさんといっしょに、この記念すべき日を祝おうではありませんか」

人びとはびびくりして聞いていたが、そのうち、だれかが気がついたように言った。

「あっ、そうか。きょうは四月一日、エイプリル・フルか。冗談を言って他人をかついでも
 いい日だった。これはうまくやられたな」

それにつれ、ほかの人たちもうなずきあい、おもしろそうに笑った。なかには手をたたく者
 もあった。それに答えるかのように青年は頭をさげ、さらに声をはりあげた。

Hoshi Shin'ichi, *Kimagure robotto* (1972), p. 50.

- (b) あなたがたとお会いすることができました。 Rewrite the sentence in less formal style/ speech level, and make up two similar Japanese sentences illustrating this contrast in style/ speech level. [3 marks]
 (c) おとなしそうな顔付き。 Explain the meaning of the suffix — そうな。 Give two short examples using it, and translate them into English. [3 marks]
 (d) うまくやられた。 What does the suffix — られる mean here? Write a Japanese sentence illustrating this usage, and translate it into English. [3 marks]

